

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 18:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział JAHWE: Ponieważ krzyk Sodomy i Gomory jest wielki, i ponieważ ich grzech jest bardzo ciężki,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie JAHWE oznajmił: Głośno rozlega się krzyk z Sodomy i Gomory. Grzech tych miast jest naprawdę poważny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem JAHWE powiedział: Ponieważ okrzyk Sodomy i Gomory jest wielki i ich grzech jest bardzo ciężki;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekł tedy Pan: Krzyk Sodomy i Gomorry, iż się rozmnożył grzech ich, iż bardzo ociężał;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł tedy JAHWE: Krzyk Sodomy i Gomory rozmnożył się i grzech ich zbytnie ociężał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po czym Pan rzekł: Głośno się rozlega skarga na Sodomę i Gomorę, bo występki ich mieszkańców są bardzo ciężkie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem rzekł Pan: Wielki rozlega się krzyk przeciwko Sodomie i Gomorze, że grzech ich jest bardzo ciężki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie JAHWE przemówił: Głośne są skargi przeciw Sodomie i Gomorze, bo bardzo ciężko grzeszą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem JAHWE rzekł: „Zarzut przeciw Sodomie i Gomorze jest niezwykle poważny, bo ich przestępstwa są bardzo ciężkie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chcę zatem pójść i zobaczyć, czy rzeczywiście dopuścili się tego wszystkiego, co zawiera skarga na nich, która dotarła do mnie, czy też nie; chcę to wiedzieć.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I powiedział Bóg: Krzyk Sodomy i Gomory jest wielki. I ich grzech jest bardzo ciężki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же Господь: Крик Содом і Гоморри розмножився, і їхні гріхи дуже великі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY też powiedział: Wielką jest skarga na Sedom i Amorę, a ich grzech jest tak bardzo ciężkim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie JAHWE rzekł: ”Krzyk skargi na Sodomę i Gomorę – o jakże donośny, a ich grzech – jakże bardzo ciężki.